

## ORATI'REN

### EPODO LIBURUA

#### MEKENA'RI

*Gaia:* Orati'k uste zuen Mekena'k Oktabi'ri lagunduko ziola Akkio`ko itxas burrukarekin garaille irtengo zan gudaldian, eta aren oiñatz atzetik nai du, arekin batera zorion eta zoritxarretan parte artzeko. Baiña Mekena etzan gudura joan, ezin beraz Orati'k ari lagundu. Pilipo'ko triskantzan babeskia bota zuen besoak etzan luzaro astun izango guda -aztakiñean ipiñita. Oda onetan nabarmendu dazakaguna, geien-geien gero, Orati'k Mekena'ri zion maitasun zintzo ta benetakoa dugu.

*Ibis Liburnis inter alta navium...*

Ba-zoaz zu, lagun, Liburtar ontzian,  
gudako tresneri artean;

Kaisar'en arrisku oro egari-prest  
ba-zoakez zu, Mekena on?

5 Eta ni, zu biziz atsegin bait zaida  
bizia, ta zu ezik, gibel?

Segiko nik ote, zuk esan bezela,  
ats-arte ez gozoa, zu gabe?

10 Guduan au egiz: kementsuak bear  
duten arreraz nik jasango?

Nik jasango dut, ta zu Alpe-gaiñez  
naiz Kaukas arrotz-etsai zear  
eguzki aldeko azken kolkoraiño  
bulartsu dizuk jarraituko.

15 Galde zuk: nik zertan zure lana neike,  
meko, indarge onek, arindu?

Lagunduz nik beldu gutxiago nuke,  
urruti danak geiago bait du.  
'I'xita lumageak zaintzen ditun ama  
20 sugeen beldurtzenago duzu,  
ez ta gero aiek babestu bearrez  
naiz-eta aiekin egon bear.

Pozik nenbilke ni zure ardura urtez,  
ontan naiz edozein gudutan;  
25 ez nere goldeak idi sail askori  
uztartuak izan daite7en,  
nire abereak, Kalabri'z oituak,  
Lukan'goz ez dezaten alda;  
naiz Tuskal gainean dutan landetxeak  
30 zirkar ormea iku ez dezan.  
Biotz ez zekenak asko ta geiegi  
joritu nau, eta ez dut metatuko,  
Kremes zikoitzak lez, lurrak gorde edo-ta  
etxe-jalek xauko didanik,

*Oarrak.* - 1. Itxas-lapurrak ziran geienbat Iliri aldean bizi ziran Liburtarrak, eta ortarako erabilten zituzten ontziak, mee zorrotz bizkorrak ziran. Antoni'k zeuzkanak, ordea, aundi eskergak, torrez orniduta. - 27. Kalabri'ko lurraldeak beroagoak dituzu ta artzaiak neguz ara eraman oi zituzten bere artaldeak, eta udan Lukani'ra, au otz-ausiagoa zalako. -29. Tuskul, gaur Frascati. - 33. Kremes, gerkarlatindarren antzerkietan maiz dator izen au agure zaar zikoitza adierazteko. Lukur bat noski.

Carmen I

AD MAECENATEM

Ibis Liburnis inter alta navium,  
Amire, propugnacula,  
Paratus omne Caesaris periculum  
Subire, Maecenas, tuo?  
5 Quid nos? quibus, te, vite, si superstite,  
Iucunda; si contra, gravis?  
Utrumne iussi persequemur otium,  
Non dulce, ni tecuin simul?

An hunc laborem mente laturo, decet  
 10       Qua ferre non molles viros?  
 Feremus; et te vel Alpium iuga,  
           Inhospitalem et Caucasum,  
 Vel occidentis usque ad ultimum sinum,  
           Forti sequemur pectore.  
 15 Roges, tuum labore quid iuven meo,  
           Imbellis ac firmus parum?  
 Comes minore sum futurus in metu,  
           Qui maior absentes habet.  
 Ut adsidens implumibus pullis avis  
 20       Serpentium acclapsus timet  
 Magis relictis; non, ut adsit, auxili  
           Latura plus praesentibus.  
 Libenter hoc et omne militabitur  
           Bellum in tuae spem gratiae;  
 25 Non ut iuvenis illigata pluribus  
           Aratra nitantur mea:  
 Pecusve Calabris ante sidus fervidum  
           Lucana mutet pascua:  
 Nec ut superni villa candens Tusculi  
 30       Circaea tangat moenia.  
 Satis superque me benignitas tua  
           Ditavit; haud paravero,  
 Quod aut, avarus ut Chremes, terra premam,  
           Discinctus aut perdam, ut nepos.

## II

### NEKAZARI ZORIONTSUA

*Gaia:* Jauregiko bizitza arbivatuz, baserriko lugintza goratzen du. Gebara'ko gure Antonio lekaideak ba-du antzeko liburua. Alor bizi tankerari dagokion oda samur au zoramena dariola dago, ezo ta eder bere iruntzean busti dan lili musugorri bat iduri. Alpiu zikoitza, uriko ainbat zarata, iskanbillez aserre, baserriko bizitza gorai-patzen ari zaizu; gero, alan ere, zikoizkeriak azpiratua, berriro doa leen bezela dirua irabazita jartzera. Azkeneko irri-esanak ez dio ezer kentzen lan osoari. Ez dakigu noiz mamitua dan.

*Beatus ille, qui procul negotiis...*

- "Ura hai doetsu, arazoz urruti,  
leengo giza-semeen erara  
diru-griña gabe arbasoen soro  
ta alorrak dizkiguna lantzen!
- 5 Ez gudako adar izuak esnatu,  
ez itxas-orroak dardaraz;  
zairik nai ez duna, ez erritar diruz  
okituen ate arrorik.
- 10 Ederdu, ordea, matsaien aziak  
zumar jaikietan ezkindu,  
ta pudaz mozturik beso gauza-ezak,  
obeagoak barneratu,  
naiz suil berritan ezti iratzia sar,  
niaiz ardi aulak ille-moztu.
- 15 Edo-ta udazkenak ale elduz burua  
apaiñik oso jasotzean,  
poza hai sumatzen udarak bilduaz,  
naiz purpur-lei diran maats-mordak,  
zuri, oi Priapu, eskeiñi gurarik,  
zein zuri, Silban, muga-zaia.
- 20 Arte zaar itzalpe, zein helar malguan  
opa izaten dizu eratzan.  
Ixuriz tarteka dator ura goitik  
ta ullu-min oian egaztiak;
- 25 ots-intziri baten dijoazten urak  
lo leunera gaitue deitzen.
- Jupiter'ek, baiña, burrunha dagigu  
euri ta elurrak moltzotuz.
- 30 Ark bialtzen ditu zakur askorekin  
sare gordetara basurdak;  
naiz zotz ariñetan ditu zabalazten  
zozo ongoseentzat azpikari.  
Erbi beldurtia du lokiz arrapatzen,  
ta kurlu-arrotz, lan-sari on.
- 35 Zer autan ibilliz, nor aaztu ez ote  
maitasunak dakarzkin antsiz?  
Zer andre maratzak zaitzen ba'dizkitzu  
etxea ta aur samur-samurrak?

- 40 Sabiña'rrak lez, naiz euzkik kiskali  
 apuliar ernean ezkonak,  
 senar nekatua etxera orduko  
 sua asetuz egur igarrez  
 ta eskortan bilduz abere guztiak  
 ugatz bateak dizkie usten.
- 45 Ez zaizkit izango janago Lukrin'go  
 txirla, luki naiz artarrañak,  
 ez ekaitz trumoiduk sortalde olatuz  
 gurera neguan egozten ditunak;  
 ez afrikar oillo, ez joni-txoria,  
 50 gure urdaillera jaits-azirik;  
 Oiek baiño obego dira zugatzeko  
 oilio-aran txit guriak,  
 landa zorarazle dan lapatz biguna,  
 naiz zigiña, soin-osagarri;  
 55 naiz Azken-jaietaz ildako artxoa,  
 zein otsori kendu bildotsa.
- Ta jakiok artuz, pozez duzu ikusten  
 itzul datozen ardi aseak!  
 Ta idi akituak etxerantz goldea  
 60 iraulita, lepo-gaiñ makur.  
 Etxalde oneko morroi langilleak  
 sutondoan dute jarleku".
- Eta Alpiu zikoitzak, orrela mintzatuz,  
 nekarazitzan sartu zanak,  
 65 illeko dirua bildu zun guztia  
 irabazitan jarriz bera.

*Oarrak.* - 18. Priapu, ortu, solo ta baratzen jainkoa, Bak'en eta Venus'en semea. Txorimalo antzera jartzen zuten, makilla bat eskuan zuelarrik. - 19. Silban, Pauna'ren semeak, alor, heresi ta landen mugak zaintzen ditu. - 45. Kanpani aldera jausten zan I,ukrin aintzira; emen azten ziran entzute aundiko txirla ta maskorrak. - Eskaro, luki edo oin-okor arraiña, guztiz gozoa zan eta Jupiter'en garunak deitzen zioten. - 48. Afrika'ko oillo au, indi-oillar motakoa, jateko samurgozoa; joniar ebaztia, ordea, Asia'ko Jania'tik zetorren txori aorako gozoa. -55. Azken-jai zeritzenak, otsaillaren 23'an ospatu oi ziran.

## Carmen II

### VITA RUSTICA

- Beatus vir, qui procul negotiis,  
    Ut prisca gens mortalium,  
Paterna rura hubus exercet suis;  
    Solutus ornni foenore.
- 5 Neque excitatur classico miles truci,  
    Neque horret iratum mare;  
Forumque vítat, et superba civium  
    Potentiorum limina.
- Ergo aut adulta vitium propagine  
10     Altas maritat populos,  
Inutilesque falce ramos arnputans  
    Feliciores inserit;  
Aut in reducta valle mug-ientium  
    Prospectat errantes greges;
- 15 Aut pressa puris mella condit amphoris;  
    Aut tondet infirrnas oyes;  
Vel, quurn decorurn rnitibus pomis caput  
    Auctumnus arvis extulit,  
Ut gaudet insitiva decerpena pyra,  
20     Certantem et uvam purpurae,  
Qua muneretur te, Priape, et te, pater  
    Silvane, tutor finium.
- Libet iacere, modo dub antiqua ilice,  
    Modo in tenaci gramine.
- 25 Lahuntur altis interim ripis aquae,  
    Queruntur in silvis aves,  
Frondesque lymphis ohstrepunt manantibus,  
    Somnos quod invitet leves.
- At quum Tonantis annus hibernus Iovis  
30     Imbres nivesque cornparat.  
Aut trudit acres hinc et hinc multa cane  
    Apros in obstantes plagas;  
Aut amite levi rara tendit retia,  
    Turdis edacibus dolos;
- 45 Pavidumque leporern, et advenam, laqueo, gruem,  
    Iucunda, captat, praemia.  
Quis non malarurn, quas amor curas habet,  
    Hace inter obliviscitur?
- Quodsi pudica mulier in partem iuuet  
40     DoInum atque dulces 'iberos,

Sabina qualis, aut perusta solibus  
     Pernicis uxor Appuli,  
 Sacrum et vetustis exstruat lignis focum,  
     Lassi sub adventum viri;  
 45 Claudensque textis cratibus laetum pecus  
     Distenta siccet ubera;  
 Et horna dulci vini promens dolio,  
     Dapes inemptas apparet;  
 Non me Lucrina iuverint conchylia,  
 50      Magisve rhombus, aut scari,  
 Si quos Eois inyonata fluctibus  
     Hiems ad hoc vertat mare;  
 Non Afra avis descendat in ventrem meum,  
     Non attagen Ionicus  
 55 Iucundior, quam lecta de pinguisimis  
     Oliva ramis arborum,  
 Aut herba lapathi prata amantis, et gravi  
     Malvae salubres corpori;  
 Vel aqua festis caesa Terminalibus,  
 60      Vel hoedus ereptus lupo.  
 Has inter epulas, ut iuvat pastas oyes  
     Videre properantes domum!  
 Videre fessos vomerem inversum boyes  
     Collo trahentes languido!  
 65 Positosque vernas, ditis examen domus,  
     Circum renidentes Lares!  
 Hace ubi loquutus foenerator Alphius,  
     Iamiam futurus rusticus,  
 Omnem rededit Idibus pecuniam,  
     Quaerit Calendis ponere.

### III

#### MEKENA'RI

*Gaia:* Osasunerako ona izanarren, bein ez zitzaion eder izan Orati, ta itzalak esaten ditu baratxuri edo berakatzaren kaltez. Mekena'k dei *egin* zion bazkaltzen eta ara joanik bapo jan zuenagatik, ez zion bat ere onik egin an irentsi zuen baratxuriak. Orixega.tik, naiz-ta bera beraz apala, esatekoak esaten di tu, mintzoera egoak goi-goi jasorik.

*Parentis ohm si quis impía manu...*

Iñoiz iñork esku madarikatuaz,  
aitari ba'leio korcia rautsi,  
baatxura jan beza, zikuta aiña galkor.

Oi, segarien sarkutz latza!

5 Zer pozoi daukat nik urdaila erratzen?

Belarrok ez suge odolaz  
egositakoak? Kanide'k ez ote  
zitun janariok gertatu?

10 Beste Argonauta'z etzaigun Medea  
maite nausi ederraz baizik;  
giñar ezaun-ezez idiak lotzeko  
ur orrez Jason igurdia.

Orla usaindua uxa zun neskatz loia,  
suge egodun gero iges eiña.

15 Apuli egartsuk etzun iñoiz izan  
izar-irrits ain bizirik;

ezta argi ere Herkul altsuaren  
bizkar-gaiñ ark artu emaitzak.

Zu iñoiz olako griñak jo ezkeru,

20 Mekena zeure gisako ori,  
zure neskak, otoi, zure pot iguñiez  
ager bei, ta oi-bazter gorde.

*Oarra.* - 4. Ao gozoko zuten latindar nekazariak baratxuria. Ikus bergiliren *Alor-hantak*, 2,11. - 7. Entzute aundiko sorgiña, geroago ere aurkituko duguna. - 8. Medea, koltxotarren errege Eetas'en alaba, beren buruzagiaren edertasunez maitemindua; kapitain au Nason zan Tesalia'ko errege Eron'en semea. - 13. Glauze zan oelagu n au, Korinto'ko errege, Kreon'en alaba. - 17. Neso'ren odoletan bustitako soin-gaiñekoa bidali zion Deiamira'k Herkul'i, berekíko maite-suan iraun-aziko zuelakoan, baiña etzan orrela izan, criotza ekarri baizik.

Carmen III

AD MAECENATEM

Parentis olim si quis impía manu

Senile guttur fregerit,

Edit cicutis allium nocentius.

O dura messorum ilia!



- 5 Quid hoc veneni saevit in praecordiis?  
 Num viperinus his cruor  
 Incoctus herbis me fefellit? an malas  
 Canidia tractavit dapes?  
 Ut Argonautas praster omnes candidum  
 10 Medea mirata est ducem,  
 Ignota tauris illigaturum iuga,  
 Perunxit hoc Iasonem:  
 Hoc delibutis ulta donis pellicem,  
 Serpente fuga alite.  
 15 Nec tantus unquam siderum insedit vapor  
 Siticulosae Apuliae:  
 Nec munus humeris efficacis Herculis  
 Inarsit aestuosius.  
 At, si quid unquam tale concupiveris,  
 20 Iocose Maecenas, precor  
 Manum puella savio opponat tuo,  
 Extrema et in sponda cubet.

TV

#### JAREGIN BATEN AURKA

*Gaia:* Jaregin edo askatu bat, -Sexto Mena edo Bedi Errufo- ez dakigu zein, zigorpe darabil Orati'k. Dalako ori jopu izanik, erromar zaldun eta gudari sail buru izetera iritxi zan. Erriak etzun au begi onez ikusten. Triunbiru edo Irukien gudari-talde baten egiten zuen buru.

*Lupis et agnis quanta sortito obtigit...*

- Otso ta bildotsak elkar etsai dira,  
 berdintsu ni ere irekin,  
 bizkarra ibertar lokiz astindua,  
 bernak zail ditukak orrekin.  
 buru-zut diruz ibilliz, ibilli  
 zoriak enda ez aldatzen  
 5 Ez aiz oar, Bide deuna ik neurt-az-tean  
 sei kana ditun toga luzez  
 dabiltzanak oro i aurpegiz zauritzen  
 lotsa gabeko aserrean?

- "Ona au Irukiak -oiu- zigortua,  
 10       ots-egilea arritzeraiño.  
 Falerno'n milla idi-lan ditu aratzen  
       t or Api bidea zaldiñoz zapaltzen;  
 Zaldun aundi legez, Oton erdeiñatuz,  
       leenen mailletan zaizu jartzen.  
 15 "Zertako ditugu ainbat burni-ontzi  
       itxas-lapurren aurka bizkor,  
 ta mendeko matxin taldeak, ori bai,  
       gudarien sailburu ba'da?"

*Oarrak.* - 1. Abere biok izateak berak emanda dakarren etsaigoz ezin dute elkar ongi artu. -3. Espaiña'ko cia edo iiz (espartuz) egiñak ziran aiek erabiltzen zituzten zigorrak, jopuak zentzarazteko noski.  
 - 5. Bide Deuna zan orduan Erroma'ko eder-bikaiñena; bertako jende alper aundikia ara joan oi zan, ordu berezi batzutan batez ere.  
 - 12. Destaiñazko eztenkada polita bere erriko alor-lanek lagarik, urira, emen Erroma'ko 313'garren urtean, leenengo zatia beintzat, izena ere ezarri zion Apio Kauldi Zeko'k eraikia miresten etorri oi diran en aurkakoa. Kanpani'ra joateko bidea zan eta geienetan egurats-toki. - 13. Roski Oton tribuno zala, onek ediezazi ta aurrean jarririk, zaldunentzat gordeak izango ziran antzoki-aurreko amalau leenengo jarlekuak, senadoreen atzekaldean, auek bait zeukaten orkes taren tokia.

#### Carmen IV

#### CONTRA MAENAM LIBERTUM

- Lupis et agnis quanta sortito obtigit,  
       Tecum mihi discordia est,  
 Ibericis peruste funibus latus,  
       Et crura dura compede.  
 5 Licet superbus ambules pecunia,  
       Fortuna non mutat genus.  
 Videsne, Sacram metiente te viam  
       Cum bis trium ulnarum toga,  
 Ut ora vertat huc et huc euntium  
 10       Liberrima indignado?  
 "Sectus flagellis hic Triumviralibus,  
       Praeconis ed fastidium,

Arat Falerni mille hindi iugera,  
 Et Appiam mannis terit;  
 15 Sedilibusque magnus in primis eques,  
 Othone contempto, sedet.  
 Quid adinet tot ora navium gravi  
 Rostrata duci pondere  
 Contra latrones atque servilem manum  
 Hoc hoc tribuno militum?"

V

KANIDE AZT EN AURKA

*Gaia:* Azti-mundua. Kanide da auetako bat, beste sorgin batzuk bere lanbidean ditularik. Bere ta abarraz, mutiko ba ti egingo dizkio-ten oiñaze ta kabak gertatzen dituzte, Lau zati bezela ditu epodon onek: 1) mutikoaren negarra, 2) era askotariko sorgiñen itzak; 3) auek ez dirala indartsu ta eragikor ikusiz, aztien zemaia oiñaze aundiagoetara jo naiez, eta 4) mutikoaren arao ta etsipena.

*At, O Deorum quicquid in caelo regit...*

"Goitik baiña lurak eta giza-enda  
 zaintzen duten jainko guztiak!  
 Zer da iskanbil ori? Zergatik aurpegi  
 denak batera nere aurka?  
 5 Zeure semez, otoi, deitua, Lukiñe,  
 zeure egiazko sorpenetan,  
 purpur-dedu u tsalez ote zaitut utzi  
 -zigor- az bait lidake Jobe'k-  
 zergatik azama gisan zuk neri so,  
 10 naiz burniz zauritu pizti lez?"  
 Ulu auek oa dardarka botarik,  
 jantzi erantzitako aurak  
 gorputz eldugea zuen erakutsi,  
 trazitarrai ere errukior.  
 15 Ille suge txikia estutu Kanide'k  
 buru bandil marruistatuak,  
 agintzen bai dula kolkier gar-sutan  
 erre ditzatela auntz-ikoak,  
 erre ditzatela illeta nekostak,  
 20 obitik atera berriak,

arrautzak ordea igel odoletan  
eta gau-ontzaren egatsak,  
Iolko ta Iberi'tik bialdu belarrak  
pozoiz beterik eta indartsu,  
25 eta txakur-eme goseari autik  
kenduriko agin-ezurrak.  
Sagane'k, tartean, magala bildurik,  
etxean ixurtzen leiza ura,  
ille izukor berau, itxas-lakatz ba'litz,  
30 naiz basurde lasternari latz.  
Kezka gabe Beiak zuen ateratzen  
lurra zulotik aitzurrakin,  
ez izerdi barik, eurra sartzeko zan  
toki-unean ari ta ari,  
35 il arteño emen bearko zun egon  
burua ezik eortzia;  
urez galdu dana, okotzetik zintzil,  
egon oi danaren antzera,  
janari bi-iruz alda diotena,  
40 au garratz!, begipe duela;  
aren buru-muiñez eta gibel idorrez  
maitezko edaria egin  
ta begi-niniak ogi debekatuz  
ase arteraiño ziurki.  
45 Eta Neapoli nagiak uste zun  
eta albo erritar guztiak  
an etzela falta Arimin'go Foli,  
ordots-irritsez asetua  
tesaliar zoraz izar ta illargia  
60 goitik eratx-azten dituna.  
Ontan, ortz ubelez jankatuz egundo  
moztu eztan erpuru gaiña,  
zer esan Kanide'k, zer etzun ark esan?  
"O ene lanen lekuko onak,  
65 zu Gau, ta Diana, ixilla ekartzen  
duzuna, opari ospatzez:  
zatoz orain; etxe etsaien kaltez  
iraul sumiña, jainko-ala.  
Pizti beldurriak, lozorro gozotan,  
70 oian barne dira gordetzen,  
Subura'ko txitxik mau-mau dagiote  
ziñu-gai duten zaar loiari,  
nire eskuk obeki landu ezin zuten  
akar-uriñez gantzutuari.

75 Zer zait gerta? Zerren basatar Mede' ren  
     pozoiak dute indar gutxigo?  
     Orduan ura igeska apendu zitzaion  
     Kreon alaba, neska goiari,  
 soiñekoa zorne gaiztoz igurdiaz  
 80 ezkon-barria erre ta illik.  
     Belar sustraik ez zidan utsik egin,  
     ez ezkutuan gorde ere egon.  
     Lo dagi, aaztua, urdanga emetxar  
     guztien oe zakarretan.

85 Ai! ai! kantuz dabil lilluraz jareña,  
     azti ikasiago baten alez.  
     Erabil ez diran edariz, oi Varo!,  
     negar asko ixurko duzuna,  
     zatzait itzuliko, eta zure gogo  
 90 itz-garratz deitua ezta itzulko  
     Gertatuko dizut, edari geiago  
     emango gogaikari orri.  
     Goia dut jarriko itxaso azpitik  
     aren gaiñez lur edatua,

85 zu nire maitez suz goritu orduko,  
     su beltzetan uia bezela".  
     Aurra ontan leen itz atsegiñetan lez  
     antsi gozoz etzan agertzen,  
     bai zalantzaz nundik ixilla etengo,  
 90 Tieste'k lez zigun egotzi:  
     "Azti-pozoiak, on naiz gaitz, oro naspil,  
     ezin baiña alda giz-zoria.  
     Araoz zaituet ta arao mergatza  
     ezta opariekin txautzen.

95 Il ondoren ere, lazki bait nauzu iltzen,  
     gau-sumin izango natzaizu  
     ta aurpegia mamu makur urratuko,  
     au da-ta Man jainkoen ala.  
     ta zuen erraiak kezka-egoitz eiñik  
 100 loa dizuet uxatuko;  
     Jendeak arrika edozein auzotan  
     ilko zaituzte, atso loiok.  
     Gero otsoak zuen soin eortz gabeak  
     ta Eskilindar saiak jango,  
     t'ene gurasoak, ai enel, biziak,  
 105 iku gai au ezingo itzuri".

*Oarrak.* - 7. Pretexta, toga antzekoa, azpian urreezko zinta bat zeukana; erromar epaikariak erabili oi zuten, baita nezka-mutillak ere, sendi leiñargietakoak, amazapi urtera iritxi arte. - 23. Iolko, Tesali'ko uria, aztien eskualdea. Iberi, omen ez da Espaiña, Asia'ko lurraldea baizik, Kaukaso ondoan, Ponto Euxino ta Kaspi itxasoaren tartean kokatua. - 29. Leize edo infernuko ura, ots, Kanpani zingirakoa: onek, uste zanez, lurpeko infernuarekin eukan ar-emana. - 46. Alboko erriak ziran Kapua, Kumas, Ponpei, Erkulan, Sorrento, ta abar. - 47. Arimin, gaurko Rimini. - 71. Faro ondoko auzotegia, izen txarrekoa. - 90. Ezaguna zan au erromarrentzat; Ennio, Varo ta Seneka'k pertsonai oni ta beronen zoritxarrari buruz trajediak idatzi zituzten. - 98. Man edo ildakoen animak, omenduak eta jainko-antzekotza t edukiak.- 104. Leenago, Eskilin mendia Erroma'tik urrun gelditzen zan, eta an, baratz eta obitegi artean, txiro, jopu ta eriotzara epaituen gorpuak egozten ziran oxin eta potzuak.

## Carmen V

### IN CANIDIAM VENEFICAM

At, O Deorum quicquid in caelo regit  
 Terras et humanum genus!  
 Quid iste fert tumultus? aut quid omnium  
 Vultus in unum me truces?  
 5 Per liberos te, si vocata partubus  
 Lucina veris adfuit,  
 Per hoc inane purpurae decus precor,  
 Per improbaturum hace Iovem,  
 Quid ut noverca me intueris, aut uti  
 10 Petita ferro bellua?  
 Ut hace tremente questus ore constitit  
 Insignibus raptis puer,  
 Impube corpus, quale posset impia  
 Mollire Thracum pectora;  
 15 Canidia, brevibus implicata viperis  
 Crines et incomtum caput,  
 Iubet sepulcris caprificos erutas,  
 Iubet cupressus funebres,  
 Ut uncta turpis ova ranae sanguine,  
 20 Plumamque nocturnae strigis,  
 Herbasque, quas Iolcos atque Iberia  
 Mittit, venenorum ferax,

Et ossa ab ore rapta ieiunae canis,  
 Flammis aduri Colchicis.  
 25 At expedita Sagana per titan domum  
 Spargens Avernales aguas,  
 Horret capillis, ut marinus, asperis,  
 Echinus, aut Laurens aper.  
 Abacta nulla Veia conscientia  
 30 Ligonibus duris humum  
 Exhaustabat, ingemens laboribus;  
 Quo posset infossus puer  
 Longo die bis terque mutatae dapis  
 Inemori spectaculo:  
 35 Quum prominere ore, quantum extant aqua  
 Suspensa mento corpora:  
 Exsucta uti medulla, et aridum iecur  
 Amoris esset poculum:  
 Interminato quum semel fixae cibo  
 40 Intabuissent pupulae.  
 Non defuisse masculae libidinis  
 Ariminensem Foliam,  
 Et otiosa credidit Neapolis,  
 Et omne vicinum oppidum:  
 45 Quae sidera excantata voce Thessala,  
 Lunamque caelo deripit.  
 Hic irresectum saeva dente livido  
 Canidia rodens pollicem,  
 Quid dixit? aut quid tacuit? O rebus meis  
 50 Non infideles arbitrae,  
 Nox, et Diana, quae silentium regis,  
 Arcana quum fiunt sacra,  
 Nunc nunc adeste; nunc in hostiles domos  
 Iram atque numen vertite.  
 55 Formidolosae dum latent silvis ferae,  
 Dulci sopore languidae,  
 Senem, quod omnes rideant, adulterum  
 Latrent Suburanae canes,  
 Nardo perunctum, quale non perfectius  
 60 Meae laborarint manus.  
 Quid accidit? cur dira barbarae minus  
 Venena Medae valent,  
 Quibus superbam fugit ulta pellicem  
 Magni Creontis filiam,  
 65 Quum palla, tabo munus imbutum, novam  
 Incendio nuptam abstulit?

Atqui nec herba, nec latens in asperis  
     Radix fefellit me locis,  
 Indormit unctis omnium cubilibus  
 70     Oblivione pellicum.  
 Ah! ah! solutus ambulat veneficae  
     Scientioris carmine.  
 Non usitatis, Vare, potionibus  
     O multa fleturum caput!  
 75 Ad me recurre; nec vocata mens tua  
     Marsis redidit vocibus.  
 Maius parabo, maius infundam tibi  
     Fastidienti poculum.  
 Priusque caelum sidet inferius mari,  
 80     Tellure porrecta super,  
 Quam non amore sic meo flagres, uti  
     Bitumen atris ignibus.  
 Sub haec puer, iam non, ut ante, mollibus  
     Lenire verbis impias;  
 85 Sed dubius, unde rumperet silentium,  
     Misit Thyesteas preces:  
 Venena magnum fas nefasque, non valent  
     Convertere humanam vicem.  
 Diris agam vos: dira detestatio  
 90     Nulla expiatur victima.  
 Quin, ubi perire iussus exspiravero,  
     Nocturnus occurram Furor,  
 Petamque vultus umbra curvis unguibus,  
     Quae vis Deorum est Manium;  
 95 Et inquietis adsidens praecordiis,  
     Pavore somnos auferam.  
 Vos turba vicitim hinc et hinc saxis petens  
     Contundet obscenas anus.  
 Post insepulta membra different lupi,  
 100     Et Esquilinae alites,  
 Neque hoc parentes, heu mihi superstites!  
     Effugerit spectaculum.

#### MINGAIN GAIZTOEN AURKA

*Gaje:* Ba-dira pertsona batzuk besteai kalte egiten naiz iraintzen atsegiña artzen dutenak. Olako bat darabil Orati'k darda gaiñean,



olerkari bat apika edo literatur talde bat, bere iritzitan bat ez zetorrena. Mebi ote zan?

*Quid inmerentes hospites vexas, canis...*

- Zergatik, i zakur!, arrotz errugeak  
ozkatzen, otsoekin koldar?  
Zergait ez nauk ni zemaika zauritzen  
ozka bait dial erantzungo?  
5 Potzo naiz Lakon'dar zakur ille-gorri  
-artzaientzat babes kementsu-,  
belarri-zut jungo nauk elurtza zear  
aurreko piztiak sakailduz.  
I, zaunk beldurkorrez oianak beterik,  
jaurtigi jana duk usaintzen.  
10 Kontuz, kontuz gero! adar latzak ditut  
gaiztoen klatez zorrotzuak,  
Likanbe'ren suinak *egin* zun bezela  
edo Bupalo'z bere etsaiak.  
15 Ortz beltzez norbaitek ba'ninduke joko,  
aur lez negarka, apendu gabe?

*Oarrak.* 5. Potzo, Epiro'ko txakurra, dogo motakoa; Lakoni ta Esparta'koa, berriz, artzain-txakur antzekoa zan. **bereAlo'r** (III, 405) aberean jagole bezela aipatzen du. Biak ziran eizarako egokiak. - 13. Likanbe'k bere alabaren eskua ukatu zion Arkiloko koplariari; onek aita-alabak beztu zituan, gero urkatu ziranak.- 14. Gerkartaillugillea zan Bupalo, motz-itsusia zan Efeso'ko Hiponax olerkaria marraztu zuena; au baiña aspertu zitzaion Arkiloko'k bezin bertso zakar izugarriak mamiturik.

Carmen VI

CONTRA HOMINEM MALEDICUM

- Quid inmerentes hospites vexas, canis,  
Ignavus adversum lupos?  
Quin huc inanes, si potes, vertis minas,  
Et me remorsurum petis?  
5 Nam, qualis aut Molosus, aut fulvus Lacon,  
Amica vis pastoribus,  
Agam per altas aure sublata nives,  
Quaecunque praecedet fera.

Tu, quum timenda voce complesti nemus,  
 10 Proiectum odoraris cibum.  
 Cave, cave! namque in malos asperrimus  
 Parata tollo cornua;  
 Qualis Lycambae spretus infido gener,  
 Aut acer hostis Bupalò.  
 15 An, si quis atro dente me oetiverít,  
 Inultus ut flebo puer?

## VII

### ERROMA'KO ERRIARI

*Gaia:* Sumiñak joa dugu olerkaria anai arteko liskarretan Erroma ikusirik. Oktabi ta Sexto Ponpei buruzagien artean sortu zan guda-gatik da, ziur asko. Burruka ta eztabaida guztiak iguingarri, baiña erri-arteoak askotaz iguingarriago.

*Quo, quo scelesti rujas? aut cur dexteris...*

Nora zoazte, ut!, amel-beera gaizto?  
 Zergatik gaur ezpatak eskun?  
 LatirIdar odolik asko ez al dugu  
 5 urez ta lurrez ixuria?  
 Ez erromatarrak Kartago putzaren  
 gazteluak kiskaldu zitzan,  
 ez britandar uki-gea jatsu zedin  
 katetan Bide Deunan beera,  
 10 baizik-eta Uri au, partarren naieraz,  
 beren eskuz ondatu dadin.  
 Etzan au otso ez leoien oitura,  
 beren kidekoekin baizik.  
 Sumin itsuk ausaz, ala indar latzagok?  
 15 Geure erruz ote? Erantzun, otoi.  
 Ixil-ixil; ori aurpegiak, zuri,  
 ta adiak izaturik dardar.  
 Olan da: abe txarrak zigortzen Erroma,  
 eta anai odolaren gaitzak:  
 20 Erromu'ren odol merezi-eza ixur  
 zanetik, lur-gain, sendi kaltez.

*Oarrak.* - 9. Gorago esan dugunez, goitik beera zetorren Bide Sagara genduan au, gero antzokia eregi zan lekutik Antonin eta Faustiñe'n jaureIxeraño jasten zana. - 12. Sumiña, barnetik datorki-guna duzu; eta errua, ordea, zigorra eskatzen duena.

## Carmen VII

### AD POPULUM ROMANUM

Quo, quo scelesti ruitis? aut cur dexteris  
Aptantur enses conditi?  
Parumne campis atque Neptuno super  
Fusum cst Latini sanguinis?  
5 Non ut superhas invidae Carthaginis  
Romanus arces ureret:  
Intactus aut Britannus ut descenderet  
Sacra catenatus via:  
Sed ut, secundum vota Parthorum, sua  
10 Urbs hace periret dextera.  
Neque hic lupis mos, nec fuit leonibus,  
Nunquam, nisi in dispar, feris.  
Furorne caecus, an rapit vis acrior?  
An culpa? responsum date.  
15 Tacent; et ora pallor albus inficit,  
Mentesque percussae stupent.  
Sic est; acerba fata Romanos agunt,  
Scelusque fraternas necis:  
Ut immerentis fluxit in terram Remí  
20 Sacer nepotibus cruor.

## VIII

### ATSO LIZUN BATI

*Gaia:* Orati'k, itxura danez, albora utzi dizkigu emen lotsa, begi-rune ta garbitasuna. Latz bezin gordin margozten digu emagaldu zaar urdangaren iduria.

*Rogare tengo putidam te saeculo...*

Esain, mende luzez maskal-azo orrek,  
zergatik naun kirio pizten?  
Soil daukan ortz loia, ta zaar iroldua  
zimur-nabarrez bekokia:

5     ire uzki zakarrak mazel its artean  
        arrausi dagi bei-tutu lez.  
 Ik sustatu nai dun bulartzat oiekin,  
        beor-errape lez zintzilik;  
 10    sabel enu, iztarte atsitu oiekin,  
        berna puzei biri itsatsiak.  
 Adi zorientsu; ire illeta orduz  
        beude iduri garaiak asko,  
 ezpei egurastu ezkon-berri danik,  
        pitxi geiagoz zamaturik.  
 15    Zer? Beude estoikoen idaz-liburuak  
        ziriko-koltxa gain eroso.  
 Ezjakiña, ustez, zain motela duzu?  
        Esna zaillago bear bada?  
 20    Gogoz bearko dun saia, ao-kemetsu,  
        nai dukan arroa gaintzeko.

*Oarrah.* 11, Au da, izan adi aberats, guren, beste edozein andera  
 baiño goenago eseria; arri-pitxiz ere ezbei iñorbera baiño obeki iñor  
 apaindu. - 12. Odolez eta egitez aundi ziran aurretikoak, noski. - 20.  
 Atso lizunaren esanera jarri nai ez zuena.

## Carmen VIII

### AD ALIQUAM VETULAM

Rogare longo putidam te saeculo,  
        Vires quid enervet meas?  
 Quum sit tibi dens ater, et rugis vetus  
        Frontem senectus exaret;  
 5    Hietque turpis inter andas nates  
        Podex, velut crudae bovis.  
 Sed incitat me pectus, et mammae putres,  
        Equina quales ubera;  
 Venterque mollis et femur tumentibus  
 10    Exile suris additum.  
 Esto beata, funus etque imagines  
        Ducant Triumphales tuum;  
 Nec sit manita, quae rotundioribus  
        Onusta baccis ambulet;  
 15    Quid? quod libelli Stoici inter sericos  
        lacere pulvillos amant:

Inlitterati num minus nervi rigent?  
Minusve languet fascinum?  
Quod ut superbo provoces ab inguine,  
Ore adlaborandum est tibi.

IX

MEKENA'RI

*Gaia:* Albiste pozgarria iritxi da Erroma'ra. Akki'n garaipen ederra lortu da, Antoni ta Keleopatra azpiratuak izan dira-ta. Poza erein nai du Orati'k Mekena'rekin jai bikaiña ospaturik.

*Quando repostum Caecubum ad festas dapes...*

Noiz dut nik adango, Mekena doatsu,  
zurekin batera Kekubo  
Zeure etxe jaikian (Jobi'k nai duenez)  
jaietarako daukazuna,  
5 Txirula La lira bateratsu joaz  
au doritar, ura basati?  
Oraintsu, Neptun'en seme, buru zana  
*iges* jun zan untzi erreekin.  
Erroma zemaituz bere jopu dongai  
10 kendutako oin-burni estuz.  
Erromar mutillak (ai!, geroak du itza)  
ama baten esku artean  
Babes eta iskillu daramazkiala  
iren lauskituak mendetuz;  
15 T'euzkiak ba-dakus guda-ikurditzan  
aren etxola laidotsua.  
Bi milla galiar Kaiser'i txaloka  
aren aurka zaldi zaluak,  
Etsai-tresnak bizkor kai-alderantz txopak  
20 ezkerrera dira gordetzen.  
O garaitz! zuk geldi azten orga urrezkok  
eta abere ikutu gabeak.  
O garaitz! ez zenun zuk kidekorik izan  
Yugurta'ren aurkako gudan,  
25 Ezta Kartago'n bere obi izan zun  
Afrikarraren aurkakoan.  
Ur ta lur etsaia garaitu ondoren  
latsez itzuli zun soñeko gorria.

30 T'orain, aize Lxarrez, Kerete'ra doa,  
       bere eun Iriz prestu danera;  
 Edo Ipar'ek joten ditun Sirtelara,  
       naiz itxaso dagi, zidor ziur gabe.  
 Ekar ona, mutil, txol aundiagoak  
       ta Kio'ko arno, naiz Lesbia'koa.  
 35 Edo ixur oka uxa-indarra dun  
       Kekubo eman azaiguzu.  
 Lieu gozoz nai nik ito Kaser'ekin  
       izan zitun kezka-beldurak.

*Oarrah.* 2. Kekubo edo Zebuko, ospe zabaleko ardaoa; Fondi ondoan artzen zan, Lati ta Kanpani mugetan, Api Bidetik ez urrun. Estrabon'ek ere aipatzen du. - 7. Sexto Ponpei, Neptuno'ren seme, bere ustez: itxas-kolorezko gainsoiñeko edo klamide jazten zuen. - 16. Keleopatira duzu au, emen ixil-azten duena. Orati'k ez zuen egundo ere aren izenez aipatu gura izan. - Lieu edo Bak, ardaoaren jainko.

## Carmen IX

### AD MAECENATEM

Quando repostum Caecubum ad festas dapes,  
       Victore laetus Caesare,  
 Tecum sub alta, sic Iovi gratum, domo,  
       Beate Maecenas, bibam,  
 5 Sonante mixtum tibiis carmen lyra,  
       Hac Dorium, illis Barbarum?  
 Ut nuper, actus quum freto Neptunius  
       Dux fugit, ustis navibus,  
 Minatus Urbi vincla, quae detraxerat  
 10 Servis amicus perfidis.  
 Romanus, eheu! posteri negabitis,  
       Emancipatus ferninae,  
 Fert vallum et arma miles, et spadonibus  
       Servire rugosis potest!  
 15 Interque signa turpe militaria  
       Sol adspicit conopium!  
 Ad hoc gremes verterunt bis mille equos  
       Galli, canentes Caesarem;  
 Hostiliumque navium portu latent  
 20 Puppes sinistrorsum citae.

lo Triumphe! tu moraris aureos  
     Currus, et intactas boyes;  
 lo Triumphe! nec Iugurthino parem  
     Bello reportasti ducem;  
 25 Neque Africanum, cui super Carthagincom  
     Virtus sepulcrum condidit.  
     Terra marique victus hostis, Punico  
     Lugubre mutavit sagum.  
 30 Aut ille centum nobilem Cretam urbibus,  
     Ventus iturus non suis;  
     Exercitatas aut petit Syrtes Noto;  
     Aut fertur incerto mari.  
     Capaciores affer huc, puer, scyphos,  
     Et Chia vina, aut Lesbia,  
 35 Vel, quod fluentem nauseam coérceat,  
     Metire nobis Caecubum.  
     Curam metumque Caesaris rerum iuvat  
     Dulci Lyaeo solve.

X

MEBI OLERKARIARI

*Gaia:* Mebi au etzan ona, itxura danez. Bergili'k berine aipua egiten du *Alor-Kantaten* (3, 90), eta Orati'k emen ekaitz zakarra opa dio, bertan zirimoldua izan dadin. Bai dala alde giza-izate batetik bestera: Bergili'k era samurrez akar degio, eta Orati'k gordin ere gordin, ezbear eta naigaberik larrienak opa izanik.

*Mala soluta navis exit alite...*

Zantzu txarrez doa ontzia itxasora,  
     Mebi satsua daramana.  
 Goikaize zitalak, itxasoan ekaitz,  
     apurtu bitza arraun ta zirga:  
 5 Iparra betor bai, mendietan arte  
     zangarrak erasten dituna.  
 Gau beltzez, Orion goibelik jaustean  
     ezpeí izan izarrrik ongille.  
 10 Ezpei itxaso egin gerkar gudu-talde  
     garaitsuak bezin ur narez,

Troia erretzean Aiaz'en ontzia  
 txarra Pala'k itzul zuenez.  
 Nekea bai izango ire itxas-mutillak,  
 eta ik ire istasun larua,  
 15 Ta ez giz-ulurik, ez negar zotiñik  
 Jupiter minduari deika,  
 ire ontzia, ai!, zatitzean Joni  
 kolkoan, Notu itsaren orruz!  
 Ta ertz makurrean, baitura bikaiñaz  
 20 potorroak lirateke poztuko;  
 nik, orde, Ekaitzei diet eskaiñiko  
 aker lizuna ta arkumea.

*Oarrak.* 20. Potorro edo txiliporta, itxas ertzetako aizetan bizi ta janaria billatzeko urpean sartzen dan txori beltza; Plini Zarrak aipatzen du, baiña ez dakigu ziur aragi ustelezalikatzen diranik. 21. Ekaitzak jaureAxe bat zeukaten Erroma'n, L. Eskipion'ekjasota; onek bota zituen Kartagotarrak Korzega ta Zerdeñalik, Hannon gudalburu zala.

## Carmen X

### AD MAEVIUM POETAM

Mala soluta navis exit alite,  
 Ferens olentem Maevium.  
 Ut horridis utrumque verberes latus,  
 Auster, memento, fluctibus.  
 5 Niger rudentes Eurus, inverso mari,  
 Fractosque remos differat;  
 Insurgat Aquilo, quantus altis montibus  
 Frangit trementes ilices;  
 Nec sidus atra nocte amicum appareat,  
 10 Qua tristis Orion cadit;  
 Quietiore nec feratur aequore,  
 Quam Grata victorum manus:  
 Quum Pallas usto vertit iram ha Ilío  
 In impiam Aiacis ratem.  
 15 O quantus instat navitis sudur tuis,  
 Tibique pallor luteus,  
 Et illa non virilis eiulatio,  
 Preces et aversum ad *Jovem*;



Ionius udo quum remugiens sinus  
20       Noto carinam ruperit!  
Opima quod si praeda curvo litore  
      Porrecta mergos iuveris;  
Libidinosue immolabitur caper,  
      Et aqua Tempestatibus.

## XI

### PETI'RI

*Gaia:* Mutil gazte bat, maitasunaren sare artean katigu. Orati'ren leenengo sorpenetakoa dan ezkeru, ba liteke gazte au olerkaria bera izatea. Maite-lerak ez dio bizitzen ere uzten; egoera larri ortatik iges nai duenarren, ez daki nola askatu.

*Petti, nihil me, sicut antea iuvat...*

Peti, ez dut jada leengo pozik, koplak  
ontzen, maitez joa bait nauzu:  
Ezer ez beste aur polit, neskatz launak  
laztantzen naraman maitea.  
5 Eren lotazilla da Inake'n lera utziz,  
oianei ederra diedala kentzen.  
Ai, ene! (ainbeste gaitzez lotsa bait naiz)  
Uriko alegi ni noski!  
Maitea salatuz, aul-ixiltzat joa,  
10       barrendik irten antzi ugariz.  
Malkotan urtua, zuri nagokizu,  
billa nabil, bai. Zu otoizten:  
"Txiro-sena ez al da ezer  
irabazpidearen aurka?  
15 Bere beroaz bat jainko mozkortuak  
ixillak ager-az zizkidan.  
Ta gibel-ur aske, barrua azaskatuz  
nere kezkek aizetara uxa,  
Ezer arintzen ez dan nere zauria,  
20       lotsage botako nukena".  
Au zuri aitortuz, goretsi ondoren,  
"zoaz etxera" esan zenidan;  
Zurera ninjoan, ai ene! ai ene!  
ta ate latz bizkar-saiesentzat!

25 Likisko'ren suak nauka gaur atxilo,  
edozein eme bezin samur:  
Ez nau ezerk ere agandik kenduko,  
ez aiskide onuk, ez destaiña latzak:  
Ez neska galantek, ille-naas mutillek,  
ez ba nau lilluraz asetzen.

## Carmen XI

### AD PE'I I'IUM

Petti, nihil me, sicut antea, iuvat  
Scribere versiculos Amore percussun gravi:  
Amore, qui me praeter omnes expetit  
Mollibus in pueris aut in puellis urere.  
5 Hic tertius December, ex qua destiti  
Inachia furere, silvis honorem decutit.  
I-Ieu! me, per urbem (nam pudet tanti mali)  
Fabula quanta fui! conviviorum et poenitet,  
In queis amantem et languor et silentium  
10 Argnit, et latere petitus imo spiritus.  
Contrane lucrum nil valere candidum  
Pauperis ingenium? querebar, adplotans tibi;  
Simul calentis inverecundus Deus  
Fervidiore mero arcana promorat loco.  
15 Quod si meis inaestuat praecordiis  
Libera bilis, ut haec ingrata ventis dividat  
Fomenta, vulnus nil malum levantia;  
Desinet imparibus certare submotus pudor.  
Ubi haec severus te palam laudaveram,  
20 Iussus abire domum, ferebar incerto pede  
Ad non amicos heu! mihi postes, et heu!  
Limina dura, quibus lumbos et infregi latus.  
Nunc, gloriantis quamlibet mulierculam  
Vincere mollitia, amor Lycisci me tenet:  
25 Unde expedire non amicorum queant  
Libera consilia, nec contumeliae graves;  
Sed alius ardor aut puellae candidae,  
Aut teretis pueri, longam renodantis comam.

## Carmen XII

### ATSO ZAAR BATEN AURKA

*Gaia:* Emen ere, zortzigarren epodonean bezela, ez du gaizki astintzen emakume galdu au. Zail benetan ekandu gaiztoak lepotik botatea. Emakume loi onek ere leengora joten; Orati, ordea, oitura garbiko gizasemea gendun, bere olerki-sorpenetatik ageri zaigunez. Ezin, ba, olako narrita ta zirikamenik jasan, zaartzaroan batez era. Berez irtena du, beraz, nasai urari egin zion jipoi berotzea.

*Quid tibi vis, multer nigris dignissima barris?*

Zer lera dun, eme, misera losin-zai?  
Zergatik niretzat bezuzak?  
Ez bait naiz iretzat gazte, ez asid sendo:  
nere usma zoliak zorna du,  
5 Urdandegi loi bat, eta akertzar baten  
galtzarrai darien sunda itsa.  
Soin-atal irolak eta izerdi patsak,  
nolako kirats! Doi sena aska,  
Azkar jorik ire zentzu-irritsa ito naiz,  
10 eztun orain eder-margorik  
Kokorril gorotzez egiñik; izerdiz  
orain, oiak dardar, goia austen.  
Eta ik itz mergatzez beztan naun esanik:  
"Gartsugo Iñake'z niketz baiño?"  
15 Gau batez irutan gozatzeko gauza,  
ta nigaz aul? Ii bedi gaitzez  
Lesbia, ain galai lolo ar zizuna:  
zezen billa ni, Kous Aminta  
Izanik su bizi, munan zain sendoko  
20 dagon zuaizta bezin muker.  
Norentzat zuretzat ezik, Tir-gorritan  
eio ziran ulezko eunez?  
Bazkaldarretan ez zindun iñork ere  
zure kutunak aiña maite.  
25 Ni hai errukarri! Zu igeska zabilzkit,  
otsoz artzoa, leoiz auntza.

## Carmen XII

### CONTRA QUAMDAM ANUM

Quid tibi vis, mulier nigris diginissima barris?  
Munera cur mihi, quidve tabellas  
Mittis, nec firmo iuveni, nuque naris obesae?  
Namque sagacius unus odoror,  
5 Polypus, an gravis hirsutis cubet hircus in alis,  
Quam canis acer, ubi lateat sus.  
Qui sudor vietis et quam malus undiq̄uc mc̄mbris  
Crescit odor! quum, pene soluto,  
Indomitam properat rabiem sedare, neque illi  
10 Iam manet humida creta, colorque  
Stercore fucatus crocodili; iamque subando  
Tenta cubilia, tecta quc̄ rumpit.  
Vel mea quum saevis agitat fastidia verbis:  
"Inachis langues minus, ac me;  
15 Inachiam ter nocte potes; mihi ~per ad unum  
Mollis opus: pereat malo, quae te,  
Lesbia, quaerenti taurum, monstravit inertem;  
Quum mihi Cous adesset Amyntas,  
Cuius indomito constantior inguinc nervirs,  
30 Quam nova collibus arbor inhaeret.  
Muricibus Tyriis iteratae vellera lanæ  
Cui properabantur? tibi nempe;  
Ne foret aequales inter conviva, r̄n̄agis quem  
Diligerct mulier sua, quam te.  
35 O ego infelix, quam tu fugis, ut paver acres  
Agn̄a hipos, capraeque leones".

## XIII

### BERE ADISKIDEEI

*Gaia:* Orati'k, bere lagun eta adiskideei zuzenduz, auei diotse, txikierclia ta godaleta eskuan, uxa ditzatela gogorakizun illunak eta kezka nekagarriak. Kiron zuurra dakarkic̄c̄ credu.

*Horrida tempestas caelum contraxit, et imbres...*

Ekaitz izukorrek goia du lakartu,  
t'elur-euriz Jobe azkartzen;  
Itxaso t'oianak daude Traziar ots.  
Egun alai dugu, lagunok!,  
5 Ta belaunak sendo, bijoa zaargiro.  
Txo!, eiñ Torkuat kontsul zala  
Ondu ardoa ta utz bestek ixil: jainkok  
asmo onez lekura itzuliko.  
Eder zait akemen nardoiz igurtzia  
10 ta Kilen-liraz barne poza.  
Kentaro'ck azkaia eskolatuz zion:  
"Teti'gandiko aur illezkor!  
Zai duk Asarak lur, Eskamendri, simois  
ur-besoaz ezkotzen dana.  
15 Baiña Parkak beren bilbe uts eziñaren  
ukoz, amak ez etxerutzen.  
Ta ardoz ta kantuz an naretzen gaitz oro,  
ta autu leun itun gazizezak.

*Oarrak.* - 20. Kilene, Arkadi'ko mendia, Akaia'tik ur-ur; Merkuri, tiraren aita ementxe jaio zan; eta ementxe zeukan bere jauretzea ere.  
- 11. Kentaur, Kiron eskolatu zuena, Pelion mendi artean bizi izan zana, eta onek berez Akil eskolatu zuen. - 13. Asarako lurra, ots, Troade; Eskamandro, gaur Kirke-Keuzler, eskualde aunditzat jo zigun Omer'ek; toki au, gaiñera, gizasemeak olan izendatu arren, jainkoak Xato izena eman oi zioten. Simois, ordea, gaur Dunbrak, errekazto pitiña da, Ida'n jaio ta Eskamandro'n bere urak usten dituna.

Carmen XIII

AD AMICOS

Horrida tempestas caelum contraxit, et imbres  
Nivesque deducunt Iovem; nunc mare, nunc silvae  
Threicio Aquilone sonant; rapiamus, amici,  
Occasionem de die; dumque virent genua,  
5 Et decet, obducta solvatur fronte senectus.  
Tu vina Torquato move Consule pressa meo.  
Cetera mitte loqui. Deus hace fortasse benigna  
Reducet in sedem vice. Nunc et Achaemenia

Perfundi nardo iuvat, et fide Cyllenea  
 10       Levare diris pectora sollicitudinibus.  
 Nobilis ut grandi cecinit Centaurus alumno:  
       Invicte, mortalis Dea nato, puer, Thetide,  
 Te manet Assaraci tellus, quam frigida parvi  
       Findunt Scamandri flumina, lubricus et Simois;  
 15 Unde tibi reditum certo subtemine Parcae  
       Rupere; nec mater domum caerulea te revehet.  
 Illic omne malum vino cantuque levato,  
       Deformis aegrimoniae dulcibus alloquiis.

#### XIV

#### MEKENA'RI

*Gala:* Orati'k, yanbi bertsotan idatzita zeukan poesi-liburu bat, eta Mekena'k idazti au gura zuen eskuetan euki. Orrela agindu zion Orati'k, baiña onek maitekerietan sarturik zebillelako, etzion *egi* n-dua betetzen. Maitte-mindu ibilteak axolage egiten du.

*Mollis inertia cur tantarn diffuderit ¿mis...*

Ilgarria zait zuk, Mekena on ona,  
       nik briñola zuri esana  
 ta zuk ari ta ari eska didazuna,  
       nik aitzu, zintzur-legor edan  
 5 ba'nu Leteu-loa lekarkidana lez.  
       Jainkoak ez dit, ez, lagatzen  
 nik agindutako yanbo bertso-lanak  
       zilla azkena emanik jartzen.  
 Erabat diote, Sami'ko Batilo'z  
 10       Tei Anakreant sutu izan zan  
       sarri negartuz bertso baldresetan  
       lira makur ber'maitesuna.  
       Su zagoz zu ere, gaixo, su bizitan;  
       yaiogo ez Ilion sua.  
 15 Alai zeure zoriz. Prine'k erretzen,  
       Batez pozten ez dan jareñak.

*Oarrak.* - 13. Izan ere, etorki argiko andera batek lilluraturik zeukan, Terentza zeritzanak; onekin ezkondu zan gero, baiña emakume aundiki onek, bere zoramen, atsegin eta xarmagalluekin, pozal-

diak bezin naigabe larriak ere ekarten zizkion. - 15. Prine'k, itxura danez, Plauto'k esanari jarraitzen zion, au da: goi-etorkiko anderei bakarrik maitale batekin naiko izatea.

## Carmen XIV

### AD MAECENATEM

Mollis inertia cur tantam diffuderit imis  
Oblivionem sensibus,  
Pocula Lethaeos ut *si* ducentia somnos  
Arente fauce traxerim,  
5 Candide Maecenas, occidis saepe rogando:  
Deus, Deus nam me vetat  
Inceptos, olim promissum carmen, tambos  
Ad umbilicum adducere.  
Non aliter Samio dicunt arsisse Bathyllo  
10 Anaacreonta Teium;  
Qui persaepe cava testudine flevit amoren,  
Non elaboratum ad pedem.  
Ureris ipse miser; quod si non pulchrior ignis  
Accendit obsessam Ilion,  
15 Gaude sorte tua; me libertina, neque uno  
Contenta, Phryne macerat,

## XV

### NEERE'RI

*Gata:* Sentipenez eta biotz-samurtasunez gainezkako lana, *egi-*lleak ez du beste bat onen neurrikorik maite-lerazkoetan, Astiro ta gogartuz berau irakurriz, laster kontuan erortzen gera, oda au Orati'k gartzetan, ta lilluraz beterik zebillen urteetan idatzi zuela. Nor dugu Orati'k maite zuen Neere au?

*Nox erat, et caelo fulgebat Luna sereno...*

Gau zan, ta ortzi nare Illa ~~nik~~ diztira  
izarki txikien artean,  
jainko gurenak laster minduko zenituna:  
nere solasaz zin zenezan

5 untza arte jaikiari itsasten dan bezela  
     nere besoetan lotua:  
     "Otxoa abereei nazkata Orion kaltekor  
     itxastarrai negu aldian,  
 eta aizeñok Apol'i buru soilla orrazten,  
 10      leraz maite izango guk elkar".  
     Nere senak, oi Neere!, zu zaitu garbai ízango!  
     Ta giza-ezer ba'du Flako'k,  
     ez dizu utziko gauak bestek zuri ematen,  
     t'erre zuk beste bat billauko,  
 15 nire tinkotasuna ezta, ez, makurtuko,  
     barne miñak ziztata ere.  
     Zerana zerala, zu sendo agertzen orain,  
     nire kaltez zabiltz arrozki;  
     aberats zerala naiz aberez naiz lurraldez,  
 20      Paktolo'k jario zuretzat,  
     Pitagora'k, biztua, iragar bere ixillak  
     ta eraz nirea beste izan,  
     ai!, negar zuk maitea beste bati emana.  
     Neretzat ordun irri-aldi!

Carmen XV

AD NEAE RAM

Nox erat, et caelo fulgebat Luna sereno,  
     Inter minora sidera,  
     Quum tu, magnorum numen laesura Deorum,  
     In verba jurabas mea,  
 5 Arctius, atque hedera procera adstringitur ilex,  
     Lentis adhaerens brachiis;  
     Dum pecori lupus, et nautis infestus Orion  
     Turbaret hibernum mare,  
     Intonsosque agitaret Apollinís aura capillos,  
 10      Fore hunc amorem mutuum.  
     O dolitura mea multum virtute Naeaera!  
     Nam, si quid in Flacco viri est,  
     Non feret assiduas potiori te dare noctes,  
     Et quaeret iratus parem,  
 15 Nec semel offensi cedet constantia formae,  
     Si certus intrarit dolor.



At tu, quicumque es felicior, atque meo nunc  
 Superbus incedis malo,  
 20 Sis pecore et multa dives tellure licebit,  
 Migue Pactolus fluat,  
 Nec te Pythagorae fallant arcana renati,  
 Fromaque vincas Nirea:  
 Eheu! translatos alio moerebis amores:  
 Ast ego vicissim risero.

### ERROMAR ERRIARI

*Gala:* Erroma'k naitaez ondamendira darama bere burua. Zer egin, beraz, ortik iges egiteko? Pokeutarrak egin zutena: laga bere uria ta beste leku batean eraiki beren aberria. Okeanez andik ba-dira ta ugarteak, oraindik an urre aroak irauten du. Zoritxar izugarri baten osiña dugu, izan ere, anai arteko burruka ta iskanbilla. Itz eta irudikizun its-gordina darabiltza Orati'k zorigaiztasun eta ondiko ori margoztuteko. Gai berdiñez ari da Bergili ere bere laugarren Unai-kanta edo eglogan. Garai berdintsuan idatziak dira, dirudie-nez, olerki biok, Kristoren aurreko 40'an Bergili'k eta 41'an Orati'k, Perusa'ko guda asi-aurretxoan.

*Altera çam te'ritur bellis civilibus aet as...*

Beste aro bat anai arteko gerran aultzen,  
 bare indarrez da erroma iltzen.  
 Etzuten ori egin marsotar auzokoak,  
 ez Porsena etruskarrak,  
 5 ez kapuar zaintsuak, ez Espartako'k ere,  
 ez ori! Alobrox etoiak;  
 etzun goitu jermandar gaztedi beturdiñak,  
 ez Ahibal gutarren izuk.  
 Guk, bai, odol zaleok, sunsituko dugula,  
 10 piztiak berriz jabe egiñik,  
 Basatiak garaille autsak ditu oinpean,  
 ta Uria zaldi-apatx otsez,  
 ta Kirin'en ezurrak, begientzat laidosko,  
 15 aize t'eguzkiz zabal ozar,  
 Guztiok ausaz, edo beintzat onenak galdez  
 zer dezakegu gaitzok autsiz?

Bedi zerik onera: Pokeutarrak egiña,  
 uri gaitz-etsitik urrundu:  
 20 etxe ta lur, sukalde, orobat otoitz-leku,  
 basurde t'otso kabi utzirik,  
 oiñak nora araxe jo, Notuk urez deadar  
 naiz Afirkar larrik, araxe.  
 Ongi deritxazue? Oberik bai al du iñork?  
 25 Zoriz zergatik ez ontzira?  
 Ziña dagigun, beraz: ez gerala itzuliko  
 azpi-arriak ur-gaiñ arte.  
 Ez lotsarik ontziak etxerantza jarteko  
 Po'k Matin-kukutzak garbitzean,  
 30 naiz Apenin goi-goia itxasora amiltzean;  
 naiz maite bitxi, ziko egin  
 elkar mamu berriak, otsoak naiz oreiñak,  
 uso apal naiz aztoreak,  
 el siñist-errezak ez leoi-beldur ere;  
 35 ta akerrak leun maite beza ura.  
 Guzti au denok ontzat ar dezakegonean,  
 bijoa Uri gaitzetsi dena  
 edo erri xeaz ez leial ta muker dabilena;  
 eta beste belaskak, itxaropen gabeak,  
 40 beude beren oitzarrai tinko-tinko itsatsiak.  
 Zuok, seme-illetak utzirik,  
 egaz jo etruskar ur-ertzen egalez andik.  
 Zai dugu guk Okean, lurra esiz; goazen,  
 alor ta izaro joritarra.  
 45 Lurrak godatu gabe dakar an urtero uzta,  
 moztu gabe maastiak loran;  
 olibu-kimak eme ta etsi gabe eman-azten  
 ta iku beltzak emaitza edertzen;  
 eztitan arte arro, mendi garaietatik  
 50 zurmur gozoz da ura leratzen.  
 Auntzak datoz erakar gabe bere kaikura,  
 ardi kutunak erro bete;  
 artza arrastiz ez dabil uluka artoki biran,  
 lur sakona ez sugaz sortzen.  
 55 Abereak kutsurik ez dute, ez izarkik  
 gaitz-erazten, ezta an antzurik.  
 Zer geiago miretsi? Euro urtsuak ez ditu  
 soroak intz luzez lertuko,  
 ezta sokil idorrak kiskal, azi joria  
 60 goi-erregek oro girotzen.  
 Argos ontziak etzun ona arteztu arraunez,

ezta Kolkos'ko loiak ere etzun oiña jarri.  
 Sidon'dar itxastarrak ez onantz jar adarrak,  
 ezta Ulise'n lagun aulduak.  
 65 Jobe'k jende ona nai zun ur-ertz ontarako,  
 urre-epe lorontzez loitzean;  
 borontzez hai, ta gero burniz tinko mendeak,  
 t'ontatik, diot, onek iges.

*Oarrah.*- 4, Porsena, Ziuzi'ko errege, E truria lurretan. - 5. Kapua etzan garrantzi gabeko uria, Kikeron'ek (*De lege agraria* liburua n, II, 87-an) "beste Erroma ura" esanez, gorai patzen bait du. - 18. Pokeu-tarrak, ain zuzen ere, Kristoren aurreko 534'garren urtean, Ki ro 'ron orde zko zan Harpago'k uria inguratu ziotenean, toki ura laga ta, itxasoraturik, Kirnos eta gero Regigilun'era bidea artu zuten. Baiña, Orati'k ez dionarren, aietatik ardiak baiño geiago berriz itzuli ziran Porkea, beren urira; iges joanik itzuli etziranak, Marsella oirrean ezarri ta antolatu zuten. - 29. Kalabria'ko mendia. - 62. Kolkos'ko loaia, au da, Medea, Jason lagun zuela Grezia'rantza uren joan zana.

## Carmen XVI

### AD POPULUM ROMANUM

Altera iam teritur bellis civilibus aetas,  
 Suis et ipsa Roma viribus ruit.  
 Quam neque finitirni valuerunt perdere Marsi  
 Minacis aut Etrusca Porsenae rnanus,  
 5 Aemula nec virtus Capuae, nec Spartacus acer,  
 Novisque rebus infidelis Allohrox;  
 Nec fera caerulea domuit Germania pube,  
 Parentibusque abominatus Ilannibal:  
 Impia perdemus devoti sanguinis aetas;  
 10 Ferisque rursus occupabitur solum.  
 Barbarus heu! cineras insistet victor, et urhem  
 Eques sonante verberabit ungula;  
 Quaeque carent ventis et solibus, ossa Quirini,  
 Nefas videre! dissipabit insolens.  
 15 Forte quid expediat, communiter, aut melior pars  
 Malis carere quaeritis lahoribus.  
 Nulla sil hac potior sententia; Phocaeorum  
 Velut profugit execrata civitas:

Agros atque Lares proprios, habitandaque farra  
 20       Apris reliquit et rapacibus lupis:  
 Ire, pedes quocunque ferent, quocunque per undas  
       Notus vocabit, aut protervus Africus.  
 Sic placet? an melius quis habet suadere? secunda  
       Ratem occupare quid moramur alite?  
 25 Sed juremos in haec: Simul imis saxa renarint  
       vadis levata, ne redire sit nefas;  
       Neu conversa domun pigeat dara lintea, quando  
       Padus Matina laverit cacumina;  
 30       In mare seu celsus procurrerit Apenninus;  
 30       Novaaque monstra iunxerit libidine  
 Mirus amor, iuuet ut tigres ausidere cervis,  
       Adulteretur, et columba miluo;  
       Credula nec ra<sup>y</sup>os timeant armenta leones;  
       Ametque salsa laevis hirens aequora.  
 35 Haec, et quae poterunt reditus abscindere dulces,  
       Eamus omnis execrata civitas,  
       Aut pars indocili melior grege; mollis et exspes  
       Inominata perprimat cubilia.  
       Vos, quibus est virtus, muliebrem tollite luctum;  
 40       Etrusca praeter et volate littora.  
       Nos manet Oceanus circumvagus, arva, beata  
       Petamus arva, divites et insulas;  
       Reddit ubi Cererem tellus inarata quotannis,  
       Et imputata floret usque vinea;  
 45 Germinal et nunquam fallentis termes olivae,  
       Suamque pulla ficus ornat arborem;  
       Mella cava manant ex ilice, montibus altis  
       Levis crepante lynpha desilit pede.  
       Illic iniussae neniunt ad mulctra capellae,  
 50       Refertque lenta grex amicus ubera;  
       Nec vespertinus circumgemit ursus ovili;  
       Nec intumescit alta viperis humus.  
       Nulla nocent pecori contagia, nullius astri  
       Gregem aestuosa torret impotentia.  
 55 Pluraque felices mirabimur; ut neque largis  
       Aquosus Eurus arva radat imbribus,  
       Pinguia nec siccis urrantur semina glabis;  
       Utrumque rege temperante Coelitum.  
       Non huc Argoo contendit remige pinus,  
 60       Neque impudica Colchis intulit pedem;  
       Non huc Sidonii torserunt cornua nautae,  
       Laboriosa nec cohors Ulixei.

Iupiter illa piae secrevit litora genti,  
Ut inquinavit aere tempus aureum:  
65 Aerea dehinc ferro duravit saecula, quorum  
Pis secunda vate me datur fuga.

## XVII

### ICANIDE'RI

*Gaia:* Irri-mirri ta eztenka diardu emen Orati'k, piper-miñez ondo igurtzitako aapaldi auetan. Bostgarren epodoan ere emakume oni buruz ari izan zitzaigun, naizta ez emen bezin samurki, emen omen eta atxakiz gaiñezka bait datorkigu. Leenengo zatian au, eta bigarreanean, Kanide'kberak erantzuten dio damutze ta irain-ordain erakuste au benetan arturik.

*Iam ꝑam efficaci do manus scientiae...*

### Orati'k

Eskuak eman bai ire jakin azkarrari,  
eta Proserpina'ren barne-otoitz umil,  
ta Diane jainkosa kutsu-eztilarren,  
eta arao liburu zerutik lurrera  
5 izarrak ekartzeko ala dunagatik,  
Kanide, utz erabat eure dei doneak,  
ta itzul atzera, otoi, biratu ardatza.  
Telefo'k otzandu zun Nereu'n semesoa,  
arro bait zun bidali gudari taldea  
10 misitarren aurka, azkon zorrotz jaurtika.  
Iliar amak zuten oriokiz igurtzi  
txori-zakur jaki zan Hektor eraillea,  
arresiak utzirik, ai ene! erregea  
Akil muker oiñetan auspeztu zanean.  
15 Ulise'n arraunlari nekez aunatuak,  
Kirke ados zalarik, larru latzak kendu  
zituzten, soin-billostuz, ta orduan ziran  
adimen, itz ta arpegiz berriz ere jantzi.  
Naiko ta aski jos nauzu naigabe ta minez  
20 itxastar-saleroslez maite zeran orrek.  
joan zan gaztaroa, ta margo gorria,  
larru oriz dituzu ezurak jantzita:

- neri illea zuritu ire usaien gantzukiz,  
 ta ene gaitzak ez du pakerik, ez menik.
- 25 Gauak bultz egunari, t'egunak gauari,  
 ez du ezerk arintzen nire bular - ziztu.  
 Itxia, beraz, onar bear errukarri,  
 sabindar araoak biotza samintzen,  
 marsotar oiü itzak burmuiña nastutzen.
- 30 Zer gogo dun geiago? Oi itxas! Oi lur! Herkul  
 Nesu'n odol beltzetan beste naiz erretzen,  
 Sikiliar Etna'ren gar goritan aiña.  
 Zu, orde, ni auts arin, aizak naramala  
 kolkoar pozoiz zera, beterik, erretzen.
- 35 Zer amai, zigor, ote daukan neretako?  
 Esain, esana diñat leialki beteko;  
 gerturik naun edozein ordain burutzeko,  
 naiz eun idi eskaiñiz, naiz lira gezurtiz  
 soiñu joaz; xau aiz i, ona i, ortzi zear
- 40 ibilliko aiz beti, urrezko izar dizdiz.  
 Kastor eta beronen anai txit gurenak,  
 Elena'ri egotzi iraiñez minduta  
 koplariari biur zioten argia.  
 Ik berriz, aal duna-ta, jarein ni erogotik,
- 45 ik bai guraso loitik eme etziñan orrek:  
 ezeukien obia ez oa i, atso zuur,  
 bederatzi egunez autsa zabaltzera.  
 Biotz-muin bigun eta esku aratz ori:  
 jori da ire sabela, ta ire odolez bai
- 50 txautzen zapi gorriak emagin lagunak,  
 erdi-ondoren bipil zuk oea uztean.

### Kanide'k

- Zertan nere belarri itxiak nekatzen?  
 Ez dituzte sorrago itxastar billosak  
 Neptun'ek neguz joten ditun aitz jaikiak.
- 55 Ik zigor gabe muzin ein dizkik Kotiti  
 itz-ontzi uts danari eta Maiteder'i?  
 t'Eskilin aztiaren buru nausi orrek  
 bete zuk zigorge Uri dana nire izenez?  
 Beliñar atsoak zer dala-ta aberastu
- 60 pozoi bizkorragoa naste erakutsiz?  
 Baiña azti nagigoak ba-ditun gorderik;  
 bizi latza eraman bearko duk gaixo

samin berriak beti lepo ditukala.  
 Tantal, Pelope'n afta itz-txuri on-ezak  
 65 jaki ona oparik, atsedena nai du;  
 Prometeu'k orobatsu, saiari lotua;  
 Sisifu'k mendi-gain nai du arkaitza ipiñi;  
 baiña Jobe'ren aintzak ez die lagatzen.  
 Naikoa duk batzutan dorre-beera amildu,  
 70 noizka nori-ezpataz bularra eregi;  
 eta itun miñaren min gogait egiña  
 alperrik lot naiko duk loki beltza saman.  
 Orduantxe ni naukak besaburu zintzil,  
 t'ene mukerkerian i lurrera makur.  
 75 Nik al dut, ik ba-dakik, ezko antzak igi,  
 nere deiaz ortzitik illargi erauzi,  
 eta ildako erreak bizira biurtu,  
 ta maitasun edari bizia eratu:  
 Negarkotu ote nere al-eza ire aurka?

*Oarrak.* - 8. Telefono, misitarren bakalcluna, AlciFek zauritu zuen bere lantzaz, eta azti-erantzunez jakiñik, Akil'en lantzak bakar-bakarrik sendatuko zuela, Akil ortaratu zan, Nereu'ren billoba, ta lantzaren ugerrak sendatu zion zauria. Bala-bala zebillen alegia. - 28. Azti-eskualdea zan Sabina. - 55. Kotiti, traziar jainkosa, Atenai'n omendua. Egintza zadortsuok gauzez ospatu oi ziran.

## Carmen XVII

### AD CANIDIAM

#### Horati u s

Iam iam efficaci do manus scēntiae  
 Supplex, et oro regna per Proserpinae,  
 Per et Dianae non movenda numina,  
 Per atque libros carminum valentium  
 5 Defixa caelo devocare sidera,  
 Canidia, paree vocibus tandem sacris  
 Citumque retro solve, solve turbinem.  
 Movit nepotem Telephus Nereium,  
 In quem superbus ordinarat agmina  
 10 Mysorum, et in quem tela cuta torserat.

- Unxere matres Iliae addictum feris  
Alitibus, atque canibus homicidam Hectorem,  
Postquam relictis moenibus rex procidit  
Heu! pervicacis ad pedes Achillei.
- 15 Setosa duris exuere pellibus  
Laboriosi remiges Ulixei,  
Volente Circa, membra; tunc mens et sonus  
Relapsus, atque notus in vultus honor.  
Dedi satis superque poenarum tibi,
- 20 Amata nautis multum et institoribus.  
Fugit iuventus, et verecundus color  
Reliquit ossa, pella amicta lurida;  
Tuis capillus albus est odoribus,  
Nullum a labore me reclinat otium.
- 25 Urget diem nox, et dies noctem, neque est  
Levare tenta spiritu praecordia.  
Ergo, negatum, vincor, ut credam miser,  
Sabella pectus increpare carmina,  
Caputque Marsa dissilire naenia.
- 30 Quid amplius vis? O mare et terca! ardeo  
Quantum neque atro delibutus Hercules  
Nessi cruore, nec Sicana fervida  
Furens in Aetna flamma. Tu, donec cinis  
IniuriOsis aridus ventís ferar,
- 35 Cales venenis officina Colchicis.  
Quac finis? aut quod me manet stipendium?  
Effarc: iussas cum fide poenas luam;  
Paratus expiare, seu poposceris  
Centum iuencos, sive mendaci lyra
- 40 Voles sonari; tu pudica, tu proba  
Perambulabis astra sídus aureum.  
Infamis Helenae Castor affensus *vice*,  
Fraterque magni Castorís, vícti prece,  
Adempta vati reddidere lumina.
- 45 Et tu, potes nam, *solve* me dementia,  
O nec paternis obsoleta sordibus,  
Nec in sepulcris pauperum prudens anus  
Novendiales dissipare pulveres.  
Tibi hospitale pectus, et purae manus:
- 50 *i*uusque venter Pactumeius; et tuo  
Cniore rubros obstetrix pannos lavit,  
Utcumque fortis exsilis puerpera,



## Canidia

- Quid obseratis auribus fundis *preces*?  
Non saxa nudis surdiora navitis
- 55 Neptunus alto tundit hibernus salo.  
Inultus ut tu riseris Cotyttia  
Vulgata, sacrum liberi Cupidinis?  
Et Esquilini Pontifex venefici  
Impune ut urbem nomine impleris meo?
- 60 Quid proderat ditasse Pelignas anus,  
Sed tardiora fata te votis manent;  
Ingrata misero vita ducenda est, in hoc,  
Novis ut usque suppetas doloribus,
- 65 Optat quietem Pelopis infidus pater,  
Egens benignae Tantalus semper dapis;  
Optat Prometheus obligatus aliti;  
Optat supremo conlocare Sisyphus  
In monte saxum; sed vetant leges Iovis.
- 70 Voles modo altis desilire turribus,  
Modo ense pectus Norico recludere;  
Frustraque vincla gutturi nectes tuo,  
fastidiosa tristis aegrimonia.  
Vectabor humaris tunc ego inimicis eques,
- 75 Mcaequae terra cedet insolentiae.  
An, quae movere cercas imagines,  
Ut ipse nosti curiosus, et polo  
Deripere Lunam vocibus possim meis,  
Possim crematos excitare mortuos,
- 80 Desiderique temperare poculum,  
Plorem artis, in te nil agentis, exitum?

## MENDE - BURUKO 'CANTA

*Gala:* Erromarrak, oitura zanez, eun urtetik urtera ospatzen zituzten mende jai edo jakuak. Erroma irasi ondoren, Iifgarren gizaldi azkenerantza ospatu ziran lendabizikoz. Eta beurok egin oi zituzten jainkoak aserre zeudela uste zutenean; jaiok ordain ekintzak ziran geienaz, ta illeta-kutsuz beterik zeuden. Lurpeko jainkoei dei egiten zitzairen, Pluton eta Proserpina'ri batez ere; gauez ornentzen ziren, margo beltzdun opagaiak eskaiñirik. Mendean bein ospetzen ziranez, garrantzi aundia ezarten zitzairen. Augusten aginduz egin ziranak, ezta dudarik, Tan ospatu ziran.

Abestekoa zan kanta au, neska-mutillak abestuko zutena. Estrofa baten neskatilletako bati, onela edo, diotsa Orati'k: "Jazoko da eguna, zuk ezkondua, esango duzuna: Mende-mugak jaiak eraman zituzten, jai sagaratuak, neu izan nintzan bat, Orati olerkariak erakutsitako kantu atsegiñak jainkoei abestu nizkiena".

Poibu ta oian-jabe Diane itzal  
ortzi-dirdira, beti gurgarriak,  
eder ornenduak, eman arren eska  
dizugutena.

5 Noizaldi ontan sibilar bertsoak  
ots digutela neskatz ta aur garbiak  
zazpi Muiñoko jainkoei gozoro  
opa izateko.

Eguzki jator, gurdi aratzean,  
10 eguna argitu ta illuntzen duzuna,  
ta biar berdin; ikus al Erroma  
bezain aundirik?

Erdí-elduak mugonez irekiz  
babes itzazu amak, Iliti leun;  
15 naiz Lukiñe'k naiz-ta Sor-erazleak  
seintzara deitu.

- 20 Zabal, jainkosa! gure enda azia,  
ta jarri mardo arbaso esanak,  
ezkondutako ta aur berrietazko  
lege giarrez.
- Mendea itzuliz, biurtu ditezen  
kanta,jokuak iru egunetan  
jaiari eman, ta beste ainbeste,  
gaua poztu-aziz.
- 25 Ta zuok, Parkok, egiti zarenok,  
baten esanez gauzak bait zitzaigu  
ziur gertatzen, eman jun diranei  
patu onbera.
- 30 Uztakin bete lurra eta aberez,  
koroitu bedi Kerez be galburuz,  
azia bazka ur osasungarriz.  
ta aize biguñez.
- 35 Apol'ek arrai ta atsegin, gorderik  
geziak, aur-deiak ditu entzuten:  
illargi izarren erregiña danak  
neskenak aditzen.
- 40 Erroma ba'da zuen lana ta  
guda ontziak Toskana'ra eldu,  
etxez aldatu zaitzeltela aginduz,  
ta Uri ontzitu...
- Eneis garbiak, aberriz bizita,  
bide egin zuen ezerk kalte ekarke  
Troia errean barna utzia aiña  
ematen zula:
- 45 Jainkoak, eman gazteai oikun onak!  
Jainkoak, zarrei atsedean gozoa!  
Ta ondasunak Erromul endari;  
eman aurrak ta aintza!
- 50 Ta idi zuriz gur-egiten dizunak  
Venus ta Ankise'n odol aundizuak  
eman bezaie eskatzen zaiena;  
Nagusi bedi gudan aurrena, leun  
etsai jausiaz.

rr Jada beldur da ur te lur medarra  
gure b ouz,tuulbuodurujzkoruz'  
eskitar arro ta ioúobzur'euuoub  
dituzte eskatzen.

Jada Fede ta Pake, DDedu, Lotsa  
leengoak, eta onbide ezetsia  
60 itzuliz datoz, ta adarra beterik  
Joriak dargi.

Poibo aztiak, uztai argiz eder,  
ta bederatzi Musak maitatua,  
65 osasun-antzez soin-atal jausiak  
bizkorle danak,

onez ba'dakus Palatinegoitza,  
zabal-az beza erromar al-ertza,  
urte luzeko ei6ib mende nbez'  
Lati dontsuan.

70 Abeobo'eu lez AJgic/oa8uodan  
Diuuek entzun bitza umabodcu  
oivak, t'ezorlcuoúÍbelarriak  
gazteen deiari.

Ta ni, Poibu ta Diane'n dei-kantak,  
Jobe ta jainko oro izanik lagun,  
irakatsi naiz ari izan naizen mu'  
itxaro gozoz zamaturik noski,  
noa neurera.

Oarrak. - 5. Sibillaren kantak ziotenez, Erroma'ko neska-muti Oububeotobcurzituuteu'gizuldi«zzgutulorejokuuetuu;-gnztcunek famili onekoak izaten ziran- 7.Drnnuu'bo zazpi nuoiúoub}{irj oal, Dinoioul,]Iapitolio'ExúÍlio,Pulutiu'}{elio,ta&bcutio.-30.l{rioto'rcó aurreko 1D'gurreu urtean xeoudoukuu luriúzouctoituko^]nliu^xcritzaino ezkontzari buruzko legeak ezkontza babesten zuen. - 54. Alba, Erroma'ren ama; aizkora zuen ikur. -54. Apol'ek, Eskulapi'ren aitak, lau bereiz i zeuzkan: Igarkuntza,Uztai-trebetasun, Musika ta Osakuntza. - 70. Abentin'en zeukan Diane'k bere jauretxe naguxiu.- 71. Gizasemok bi izan ziran leo t ' baiña Silagandik urrera, amabost, geraporka apurka irurogeiraiño eidorib. 17'garren urteko Mende-jokuetan, 21 izan ziran, dirndieuo. Goiesanak zaindu ta iraun-azi bear dituzten apaizak ziran auek, erromar aginterriari buruzkoetanbatez ere. Agripu zan ulburtebomaisu, ta August lendakari nausi.

CARMEN SAECUIAR E

- Phoebe, silvarumque potens Diana,  
Lucidum caeli decus, O colendi  
Semper et culti, date, quae precamur  
Tempore sacro:  
5 Quo Sibyllini monuere versus,  
Virgines lectas, puerosque castos,  
Dis, quibus septem placuere colles,  
Dicere carmen.  
Alme Sol, curru nitido diem qui  
10 Promis et celas, aliusque et idem  
Nasceris; possis nihil urbe Roma  
Visere maius.  
Rite maturos aperire partus  
Lenis Ilithyia, tuere matres:  
15 Sive tu Lucina probas vocari,  
Seu Genitalis.  
Diva, producas subolem, Patrumque  
Prosperes decreta super iugandis  
Feminis, prodisque novas feraci  
20 Lege manita.  
Certus undenos decies per anuos  
Orbis ut cantus referatque ludos,  
Ter die claro, totiesque grata  
Nocte frequentes.  
25 Vosque, veraces cecinisse, Parcae,  
Quod semel dictum est, stabilisque rerum  
Terminus servat, bona iam peractis  
Iungite fata.  
Fertilis frugun pecorisque Tellus  
30 Spicea donet Cererem corona:  
Nutriant fetus et aquae salubres,  
Et Iovis aerae.

Condito mitis placidusque telo  
Supplices audi pueros, Apollo:  
35 Siderum regina bicornis, audí,  
Luna, 'mellas.  
Roma si vestrum est opus, Iliaeque  
Litus Etruscum tenuere turmae,  
Iussa pars mutare Lares et urbem  
40 Sospite cursu:  
Cui per ardentem sine fraude Troiam  
Castus Aeneas patriac superstes  
Liberum munivit iter, daturus  
Plura relictis:  
45 Dî, probos mores docili iuventae,  
Dî, senectuti placidae quietem,  
Romulae gentí date remque prolemque  
Et decus omne.  
Quique vos bubus veneratur albis,  
50 Clarus Anchisae Venerisque sanguis,  
Imperet, bellante prior, iacentem  
Lenis in hostem.  
Iam mari terraque manus potentes  
Medus, Albanasque timet secures.  
55 Iam Scythae responsa petunt, superbi  
Nuper, et Indi.  
Iam Fides, et Pax, et Honor, Pudorque  
Priscus, et neglecta redire Virtus  
Audet: apparetque beata pleno  
60 Copia cornu.  
Augur, et fulgente decorus arcu  
Phoebus, acceptusque novem Camenis,  
Qui salutari levet arte fessos  
Corporis artus,  
65 Si Palatinas videt aequus arces;  
Remque Romanam, Latiumque, felix  
Alterum in lustrum meliusque semper  
Proroget aevum.  
Quaeque Aventinum tenet Algidumque,  
70 Quindecim Diana preces virorum  
Curet, et votis puerorum amicas  
Aplicet aures.  
Haec Iovem sentire, Deosque cunctos,  
Spem bonam certamque domum repo rto,  
Doctus et Phoebi chorus et Dianae  
Dicere laudes.